



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Most Holy Trinity Year B May 27, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Isabel Villapando	Parish Secretary, Ext. 203
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietschoolvang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phúc thay dân-tộc mà Chúa chọn làm cơ-nghiệp riêng mình.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 5, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ xin chân thành tri ân đến những ai đã hứa và đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Quý vị cũng đã nhận được thư từ Giáo Xứ gọi về nhà quý vị đề kêu gọi sự đóng góp tích cực hơn cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý vị vui lòng đem phong bì và số tiền hứa đóng sau Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần sẽ có ban tài chánh ngồi bàn ngoài nhà thờ để đón nhận sự đóng góp của quý ông bà và anh chị em. Giáo Xứ cũng đã phát hành các vé số xổ trúng 1 chiếc xe Toyota 2018 trị giá \$25,000 dollars xin quý ông bà anh chị em mua ủng hộ nếu mua 5 vé chỉ phải trả có 20 dollars mà thôi chúng ta sẽ được lợi 1 vé. Nguyên xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang trả công và chúc lành cho lòng quảng đại đóng góp của quý ông bà và anh chị em!

Chúa Nhật hôm nay Giáo Hội mừng Lễ Chúa Ba Ngôi. Đây là một mầu nhiệm căn bản của niềm tin Kitô Giáo, chúng ta không thể hiểu được bằng lý trí nhưng bằng trái tim. Mầu nhiệm này dạy cho chúng ta Ba Ngôi riêng biệt, một Thiên Chúa cùng chia sẻ cùng Thiên tính. Dầu chúng ta không thể hiểu được điều tín lý dạy cho chúng ta là $1+1+1=1$ và không phải là 3. Tin vào Mầu Nhiệm này vì Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa đã dạy cho chúng ta cách rõ ràng. Các Thánh Sử đã ghi chép và các Thánh Phụ đã cố gắng giải thích ở Cộng Đồng Nicaea và Constantinople và là điều mà các người Công Giáo đều phải tin.

Trong bài đọc thứ nhất nói với chúng ta rằng Thiên Chúa đã tham dự vào thế giới ngay từ thuở ban đầu và cũng là bài học cho chúng ta theo đòi bất chúc. **Qua bài thứ hai** Thánh Phaolô giải nghĩa vai trò của Thiên Chúa và Chúa Thánh Thần làm cho chúng ta trở nên nghĩa tử của Ngài và là anh em với Chúa Con là Chúa Giêsu. **Trong bài Phúc Âm** kể lại việc hiện ra cuối cùng của Chúa Giêsu với các môn đệ và truyền cho các ông hãy đi rao giảng Tin Mừng của Chúa Nhân Danh Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Và lời phúc lành của Thánh Phaolô “Nguyên xin ân sủng của Chúa Giêsu, tình yêu của Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần ở cùng tất cả anh chị em”.

Bài học chúng ta học được trong ngày Lễ Chúa Ba Ngôi hôm nay là: Thứ nhất, chúng ta hãy kính trọng nhau và kính trọng người khác. Như Thiên Chúa Ba Ngôi đã yêu mến nhau thế nào chúng ta cũng hãy sống thánh thiện và trong trắng vì chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Thứ hai, chúng ta hãy nhìn vào Mầu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi như là mẫu gương của các gia đình Công Giáo. Như là tình yêu của Chúa Cha, ân sủng của Chúa Con và sự hiệp thông của Chúa Thánh Thần, gia đình chúng ta cũng cần hiệp nhất trong tình yêu của Chúa Ba Ngôi.

Thân mến trong Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 20/5/18: **\$14,361** Tổng số phong bì: **363**

Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**

Tiền đóng góp lần thứ 2 cho quỹ “Parishes in Collaboration”: **\$4,872**

Food Sales: **\$2,173**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30am sáng, thứ Hai ngày 28 tháng 5, 2018 nhân dịp ngày lễ Các Chiến Sĩ Trận Vong. Văn phòng sẽ mở cửa vào ngày kế tiếp. Xin cảm ơn.

CÁC CHA ĐI TỈNH TÂM

Các Linh Mục sẽ đi tỉnh tâm từ **thứ Hai ngày 4, tháng 6 đến thứ Sáu ngày 8, tháng 6, 2018**. Nếu quý vị cần hẹn gặp các Cha, xin liên lạc đến văn phòng để lấy hẹn vào tuần kế tiếp. Xin Cộng Đoàn thêm lời cầu nguyện cho các Cha.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có **chầu vào lúc 6:30pm chiều thứ Sáu đầu tháng (1/6/2018)**. Sau đó có họp tại phòng số 1. Xin mời ban trị sự đoàn, cùng toàn thể đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 6, 2018 lúc 10:00am sáng tại nhà thờ Chánh Tòa (Holy Family Cathedral), 566 South Glassell Street, Orange, CA 92866 sẽ có Thánh Lễ Truyền Chức cho các Linh Mục. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các Ngài.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Trương Hồng Bằng
Bà Maria Madalena Trần Thị Phương Mai
Ông Vincente Vũ Quang Điện
Ông Phêrô Hoàng Hưu Tường

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 19 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota

Camry, Trị Giá
\$25,000



Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 1

Nguyễn Đỗ Văn (con Ông Nguyễn Thái Thín và Bà Đỗ Len) và **Cái Thị Bích Thủy** (con Ông Cái Văn Long và Bà Nguyễn Thị Kim Lan GP Tân Bình, hôn phối sẽ cử hành vào ngày 28/7/2018 lúc 6 giờ chiều, tại Thánh Đường Giáo Xứ Biên Hòa

Angie Loan Huynh & Loc X Quan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ sáng- ngày 2 tháng 6, 2018

Tram Hanh Nguyen & Quan Hoang Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 2 tháng 6, 2018

Vinh Quoc Bui & Tram Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 2 tháng 6, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết cống hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý Truyền Giáo: Sứ Vụ Của Giáo Dân

Xin cho thành phần tín hữu giáo dân biết làm trọn sứ vụ riêng biệt của mình, bằng việc đáp ứng một cách sáng tạo đối với các thách đố mà thế giới ngày nay đang phải đối diện.

Responsorial Psalm
Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Pastor's Corner

Sunday, May 27, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish just launched another Campaign for the New Building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang. I want to express my special thanks to those who have brought your envelopes back with your pledges and paid for the amount that you intended to offer. This week you received my letter asking for your generous donations in this campaign. Please bring your donations to Sunday Mass and the financial staffs will be at the main doorways of the church to accept your generous donations, and they will give you a receipt for your contributions. Our parish also started with the raffle ticket sale for the 2018 Toyota Camry. It is valued at about \$25,000! Please invite your family members and neighbors to participate in the raffle. Each ticket costs \$5, but if you buy 5 tickets you pay for only 4 tickets at \$20.00. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one you with peace, love and joy!

Today's feast invites us to live in the awareness of the presence of the Triune God within us: The Father, the Son and the Holy Spirit. The mystery of the most Holy Trinity is a basic doctrine of Faith in Christianity, grasped not with our heads but with our hearts. It teaches us that there are three distinct Persons in one God, sharing the same Divine Nature. Our mind cannot grasp this doctrine which teaches that $1+1+1 = 1$ and not 3. But we believe in this Mystery because Jesus, who is God, taught it clearly, the Evangelists recorded it, the Fathers of the Church tried to explain it and the Councils of Nicaea and Constantinople defined it as a dogma of Christian Faith.

Today's first reading tells us that God is deeply involved in the world from its beginning, showing Fatherly care for His people and setting an example that summons us to imitation. In the second reading, Paul describes the role of God the Holy Spirit in making us true children of God the Father, as well as brothers and sisters of God the Son, Jesus. Today's Gospel describes Jesus' final apparition to his apostles just before his Ascension into Heaven. At that moment, He commissioned them to make disciples of all nations and commanded them to baptize those who came to believe, "in the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit". Here is the Trinitarian apostolic blessing of St. Paul: "The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all" (2 Corinthians 13:14).

Perhaps the moral of today's feast is that we need to respect ourselves and respect others. Our conviction of the presence of the Triune God within us should help us to esteem ourselves as God's holy dwelling place, to behave well in His holy presence, and to lead purer and holier lives, practicing acts of justice and charity. This Triune Presence should also encourage us to respect and honor others as "Temples of the Holy Spirit". We need to see the Trinity as the model for our Christian families - we are created in love to be a community of loving persons, just as the Father, Son, and Holy Spirit are united in love. From the day of our Baptism, we have belonged to the Father, Son and Holy Spirit. How privileged we are to grow up in such a beautiful Family! Hence, let us turn to the Father, Son and Holy Spirit in prayer every day.

Sincerely yours in the Most Holy Trinity and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/20/2018: **\$14,361** Number of Envelopes: **363**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Second Collection for "Parishes in Collaboration": **\$4,872**
Food Sales: **\$2,173**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el pueblo escogido por Dios.

Notas del Párroco

Domingo, mayo 27, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia acaba de lanzar otra Campaña para el Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Quiero expresar mi especial agradecimiento a quienes devolvieron sus sobres con sus promesas y pagaron la cantidad que pretendían ofrecer. Esta semana también recibieron mi carta solicitando sus generosas donaciones para el nuevo edificio y el santuario. Por favor, traiga su donación a la Misa dominical y el personal financiero estará fuera de la puerta de la Iglesia para aceptar sus generosas donaciones y le darán un recibo por su contribución. Nuestra parroquia también comenzó a vender boletos para la rifa del Toyota Camry 2018. Valora alrededor de \$ 25,000 dólares, por favor invite a los miembros de su familia y vecinos a ayudarnos a comprar estos boletos para la rifa. Cada boleto cuesta \$ 5 dólares, pero si compras 5 boletos, solo pagas por 4 boletos o sea \$ 20.00. ¡Que el Señor por intercesión de Nuestra Señora de la Vang les bendiga a todos con paz, amor y alegría!

La fiesta de hoy nos invita a vivir en la conciencia de la presencia del Dios Trino dentro de nosotros: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo. El misterio de la Santísima Trinidad es una doctrina básica de la fe en el cristianismo, captada no con nuestras cabezas sino con nuestros corazones. Nos enseña que hay tres Personas distintas en un solo Dios, que comparten la misma Naturaleza Divina. Nuestra mente no puede entender esta doctrina que enseña que $1 + 1 + 1 = 1$ y no 3. Pero creemos en este Misterio porque Jesús, quien es Dios, lo enseñó claramente, los evangelistas lo registraron, los Padres de la Iglesia trataron de explicar él y los concilios de Nicea y Constantinopla lo definieron como un dogma de la fe cristiana.

La primera lectura de hoy nos dice que Dios está profundamente involucrado en el mundo desde el principio, mostrando cuidado paternal por su pueblo y dando un ejemplo que nos convoca a la imitación. En la segunda lectura, Pablo describe el papel de Dios el Espíritu Santo al hacernos verdaderos hijos de Dios el Padre, así como a los hermanos y hermanas de Dios el Hijo, Jesús. El Evangelio de hoy describe la aparición final de Jesús a sus apóstoles justo antes de su Ascensión al Cielo. En ese momento, les encargó que hicieran discípulos de todas las naciones y les ordenó que bautizaran a los que habían venido a creer, "en el Nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo". Aquí está la bendición apostólica trinitaria de San Pablo: "La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes" (2 Corintios 13:14).

Tal vez la moraleja de la fiesta de hoy es que debemos respetarnos y respetar a los demás. Nuestra convicción de la presencia del Dios Trino dentro de nosotros debería ayudarnos a estimarnos a nosotros mismos como la morada santa de Dios, a comportarnos bien en Su santa presencia y llevar una vida más pura y más santa, practicando actos de justicia y caridad. Esta presencia trina también debería alentarnos a respetar y honrar a los demás como "templos del Espíritu Santo". Necesitamos ver a la Trinidad como el modelo para nuestras familias cristianas: fuimos creados con amor para ser una comunidad de personas amorosas, así como el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo están unidos en amor. Desde el día de nuestro Bautismo, hemos pertenecido al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. ¡Cuán privilegiados somos de crecer en una Familia tan hermosa! Por lo tanto, volvamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo en oración todos los días.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/20/2018 : **\$14,361**

Total Sobres Recibidos: **363**

5 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Segunda Colecta para "Parroquias en Colaboración": **\$4,872**

Venta en Comida: **\$2,173**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE

Office will be closed after 8:30am mass on Monday, May 28, 2018 in celebration of Memorial Day. We will reopen the following business day. Thank you.



PRIESTS RETREAT

All Priests in the Diocese of Orange will be on retreat starting Monday, June 4 until Friday June 8, 2018. There will be confession on Thursday. Please keep our Priests in your prayers.

ORDINATION OF PRIESTHOOD

On Saturday June 9, 2018 at 10:00AM, Bishop Kevin Vann will be celebrated the Order of the Priesthood at Holy Family Church. Please pray that the Lord may grant them love, wisdom, and joy, that they are able to bring Jesus' message of love and joy to the people of God.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS



Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 19, 2018 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2018 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 28, 2018 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Tengan mucho cuidado en este día de fiesta.



RETIRO DE SACERDOTES DIOCESANOS

Todos los Sacerdotes de la Diocese de Orange tendran un retiro desde Junio 4 a Junio 8, 2018. Oremos por nuestros Sacerdotes.

ORDENACION SACERDOTAL

Este sábado 9 de junio de 2018 a las 10AM, el Obispo Kevin Vann celebrará la Ordenación del Sacerdocio en la Iglesia de la Sagrada Familia. Por favor, oren para que el Señor les conceda amor, sabiduría y alegría, para que puedan llevar el mensaje de amor y alegría de Jesús al pueblo de Dios.

BOLETOS PARA LA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.



GRAN PREMIO:
2018 TOYOTA CAMRY
De un Valor de \$ 25,000

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỗ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của *Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin* trong tuần qua

Thanh Canh Pham	\$2,000	Teresa Le Nguyen	\$1,400
Edward Luong	\$500	Dzung Nguyen	\$500
Thao/Luan Nguyen	\$300	Nhan Chi Pham	\$200
Tho Nguyen	\$200	Day Van Nguyen	\$3,000
Binh Pham/ Thanh H Nguyen	\$100	Na Pham	\$100
Ô/B Tran An	\$100	Liem Luu	\$300
Trinh Thi Nguyen	\$100	Hai Vu	\$100
Family of Truc, Peter, Lam Thao	\$2,000	Thu Loan Thao	\$100



***Congratulations To Our First Communion Students
2018***



TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

*Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)